

OpenClaw Pipeline Run for R2056 f96r-v (images 195 and 196)

Gemini Version 2.5 Pro (for transcription)

Claude Claude (Sonnet 4.6 for conversational development, Opus for the transcription pipeline).

Folio 95r

=====
=====

ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1819_192.jpg

Processed: 2026-03-28T04:58:12.360Z

Processing time: 149.8s

=====
=====

———— GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION —————
—————

———— CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION —————
—————

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

ACA, Real Cancillería, Registro 1819, fol. 95r

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Document A (Upper text)

[Folio marking: LXXXV (85)]

La Reyna

Beg[uer] daquestos dies recordan[t]s hau nos scrit manant vos expressam[en]t q[ue] metessets en possessio d[e]la Scriuania d[e]l offici auos acomanat lo feel d[e]l offi[ci] d[e] S[criv]a[ni]a p[er]ado d[e] casa n[ost]ra en p[er] mull[er] d[e]la qual n[ost]re car senyor e marit lo senyor Rey a n[ost]ra suplicacio lo p[ro]uahi e vos hauets hi[n]c ents no hauets mes en poss[essi]o d[e] aq[ue]lla p[ro]uisio fet gran affan(y) e irreue-renc[ia]. Com preíam sig al senyor Rey e mes a nos lo dit p. e no alo(i) alt[re] h(o)m(e) d[e]obrigt la dita scriuania On co(m) lo dit p. nos tranieta p[er] alg[un]e affrets n[ost]res en lo Regne darago p[er] co volem e auos mana(m) sots pena d[e]la ira n[ost]ra e indignacio p[re]sent en cas q[ue] lo dit p. o so(n) p[ro]cu[rad]or en poss[essi]o d[e]la Scriuania damuntdita mes no hauets en aq[ue]lla dexivat lo metats e q[ue] no haia via fora aq[ui] alag[un] p[er] colpa v[ost]ra En alt[ra] mana certificam vos q[ue] si lo co(n)t[rari] ateuptar p[re]sumets co q[ue] no pensam sitats cert q[ue]y ne fare reu fortim[en]t castigar e carregar p[er]al mana q[ue] auos sia castich s[e]ra pena e a alt[re]s exemp(li) Dat[a] en barcha a viij dies d[e] Abril d[e]l any Mil CCC Lxxxx v d[e] ponte

Dirigit[ur] b[aiulo] d[e]l[er]de ut eig locari[?]

[Subscription right margin:]

D[omi]na R[egin]a ma[n]d[avi]t

Jacobo f[f?] ----

p[ro]

Document B (Lower text)

Yolant p[er] la gr[aci]a d[e] deu Reyna darago etc. Al feel n[ost]re en paulo eu[er]dia locht[inen]t d[e] portant ueç d[e] Governador en Oriola Salut e gr[aci]a Nouellam[en]t hauem entes q[ue] pocs dies son passats als[un]s moros d[e]l Loch d[e] nouella p[er] nombre onze manaren al dit loch vn hom / qui lexada la secta d[e] Mahomet era vengut nouellam[en]t Jnsprat d[e]l sant sper[it] ala s[an]ta fe catholica e al(s) los dits moros lo co[m]p[ra]re assotare e meteren lo en aleu locs sepat e p[er]ret cometen p[er] violens ab aq[ue]ll enorme e detestable crim d[e] Sodomia E apres co(m) lo dit nouell xp[ist]ia recorregues a jº moro apellat Chaer abeça far Alcaÿt d[e]l dit Loch d[e] Nouetla d[e]nunciant li lo dit crim e requeri(n)t cer feta justic[i]a d[e]ls moros qui aq[ue]ll hauia p[er]pet[ra]t los quals li mostraua abull aq[ue]ll lo dit Alcaÿt no uolch p[ro]uehe ne en alt[ra] mana cura fer p[er] justia alguna ans menacant li q[ue] si en ames arnala uenen e co q[ue] pijor es co lo dit xp[ist]ia p[er]en p[er] t[er]ra l amas al locs d[e]la planan p[er] q[ue]xar set al p[ro]cur[ad]or d[e]ls dits lochs lo dit alcadi li emes retras cert moros qui aq[ue]ll en[?]alar[?] e lo p[re]ngue d[e]uant lo Castell d[e]la mola e aq[ui] lo p[re]ngue e p[er]s lo mutaren al dit Castell e aq[ue]ll abaq[ue]re e (es en) abcegat en tal mana q[ue] nos t[ro]ba On co aq[ue]stes coses p[er]des en gran meys p[re]u d[e]la fe xp[ist]ia[na] e d[e] n[ost]ra senyoria coporal son fer leges e g[ra]ues e tals q[ue] no deu passar sens g[ra]u castics volcm e auos deim eco mana e mana d[e] certa scia e exp[re]ssam[en]t q[ue] anats p[ro]nabie[n]t als dits lochs e Castell

[Document continues on verso]

2. DOCUMENT METADATA

| Field | Document A | Document B |

|-----|-----|-----|

| **Document type** | Royal mandate (carta de manament) | Royal commission/mandate (comissió) |

| **Date** | 8 April 1395 (certain) | [Date not visible on this folio - continues] |

| **Issuer** | La Reyna (Queen Violant de Bar) | Yolant per la gracia de deu Reyna darago (Queen Violant de Bar) |

| **Recipient** | Battle (bailiff) of Lleida or local official | Paulo Everdia, lieutenant of the Portantveus de Governador in Oriola |

| **Language** | Catalan (with Latin subscription) | Catalan |

| **Register reference** | ACA, Cancelleria, Reg. 1819, fol. 95r (marked LXXXV) | Same folio, lower portion |

| **Scribe notation** | "Domina Regina mandavit / Jacobo f[...] / p[ro]" | Not visible (continues) |

3. ENGLISH TRANSLATION

Document A

The Queen

Bailiff: some days past, as you will recall, we wrote to you expressly commanding that you place in possession of the Scrivania [notarial office] of the office entrusted to you the faithful [servant] of the office of Scrivania, Perado [?], of our household, on behalf of whose wife our dear lord and husband the Lord King, at our supplication, made the provision. And you have hitherto not placed [him] in possession of that provision, [thereby] causing great vexation and irreverence. Since we petitioned the Lord King, and moreover [this pertains] to

us, the said P. and no other man is obliged [to hold] the said scrivania. Wherefore, since the said P. is dispatched by us on certain of our affairs in the Kingdom of Aragon, therefore we wish and command you, under penalty of our ire and indignation, in the present case that you place the said P. or his procurator in possession of the aforesaid Scrivania—if you have not already placed [him] in that [office], you shall place [him therein], and that there be no delay here on account of any fault of yours. Otherwise, we certify to you that if you presume to attempt the contrary—which we do not believe—be certain that we shall cause [you] to be strongly punished and burdened in such manner that to you it shall be chastisement and penalty, and to others an example.

Given at Barcelona, on the 8th day of April of the year 1395 [Mil CCC Lxxxx v].

Directed to the bailiff of Lleida, that he place [him] in the locale [?]

[Subscription:] The Lady Queen commanded [this]. Jacobo f[...] for [the Queen].

Document B

Violant, by the grace of God Queen of Aragon, etc. To our faithful [servant] Paulo Everdia, lieutenant of the Portantveus [deputy] of the Governor in Oriola: Greetings and grace.

We have recently learned that a few days ago certain Moors of the place of Novelda, eleven in number, brought to the said place a man who, having abandoned the sect of Muhammad, had recently come, inspired by the Holy Spirit, to the holy Catholic faith. And the said Moors purchased him [?], flogged him, and placed him in some confined place [aleu locs sepat], and wickedly committed against him by violence that enormous and detestable crime of Sodomy.

And afterward, when the said new Christian sought recourse to a certain Moor called ****Chaer Abeçafar****, Alcaid of the said place of Novelda, denouncing to him the said crime and requesting that justice be done against the Moors who had perpetrated that [crime]—whom he pointed out to him plainly—the said Alcaid refused to provide [justice] nor in any other manner took care to administer any justice. Rather, threatening him that if he persisted in his complaints... and what is worse, when the said Christian went overland to the place of [La Plana?] to complain to the procurator of the said places, the said Alcaid sent after him certain Moors who [pursued?] him and seized him before the Castle of La Mola, and there they took him and then they removed him to the said Castle, and [he was] captured and so blinded in such manner that he cannot be found [i.e., has disappeared/been killed].

Wherefore, since these matters are to the great contempt of the Christian faith and of our lordship, and are such grave offenses that they must not pass without severe punishment, we wish and command you, and by certain knowledge expressly order that you go promptly to the said places and Castle...

[Document continues on the following folio]

4. HISTORICAL NOTES

Persons

1. ****Queen Violant de Bar**** (c. 1365–1431): Wife of King Joan I of Aragon (r. 1387–1396). During this period, she was actively involved in governance and maintained her own chancery. Register 1819 contains documents from her queenly administration.

2. **Paulo Everdia**: Lieutenant of the Portantveus de Governador (deputy governor) in Oriola. The Governació d'Oriola was a frontier zone of the Kingdom of Valencia, bordering the Kingdom of Murcia (Castile).

3. **Chaer Abeçafar (Çaer Abenzafar?)**: Alcaid (Muslim local official/commander) of Novelda. This is an Arabic name (possibly *Şā'ir ibn Zāfir* or similar). The presence of a Muslim alcaid indicates Novelda still had a significant Mudéjar population with semi-autonomous local governance.

Places

1. **Novelda**: Town in the Vinalopó valley, Kingdom of Valencia. Had a significant Mudéjar (Muslim subject) population under Christian lordship in the 14th century. Located approximately 25 km northwest of Oriola.

2. **Oriola (Orihuela)**: Principal town of the Governació d'Oriola, the southernmost administrative district of the Kingdom of Valencia.

3. **Castell de la Mola**: Castle overlooking Novelda, seat of seigneurial authority. The Mola castle controlled the valley and its Muslim and Christian communities.

4. **Lleida (Lérida)**: Cathedral city in Catalonia; recipient of Document A.

Historical Context

Document B describes a grave incident involving:

- A **Muslim convert to Christianity** (nouell cristià/neophyte)
- His **abduction, assault, and sodomization** by eleven Moors of Novelda
- The **complicity of the local Muslim alcaid** who refused justice

- The convert's **subsequent disappearance** (likely murder) after being seized while trying to reach Christian authorities
- Possible **blinding** ("abcegat" = encegat, blinded) as punishment or torture

This case touches on several critical issues in Crown of Aragon frontier society:

- Protection of **converts from Islam** (a royal prerogative)
- Limits of **Mudéjar juridical autonomy**
- **Interfaith violence** and the jurisdictional boundaries between Christian and Muslim communities
- Royal assertion of authority over seigneurial and communal Mudéjar justice

The Queen's intervention demonstrates how the Crown could override local Muslim judicial autonomy when crimes touched on royal interests (here: a convert, and the crime of sodomy which fell under royal/inquisitorial jurisdiction).

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Location	Reading	Issue
-----	-----	-----
Doc A, line 3	"p[er]ado"	Personal name unclear; possibly "Prado" or another name
Doc A, line 5	"hi[n]c ents"	Phrase uncertain; possibly "fins ença" (until now)
Doc A, line 6	"irreuerenc[ia]"	Word split across line; expansion tentative
Doc A, line 8	"d[e]obrigt"	Unusual form; possibly "de obrir" or "obligat"
Doc A, line 11	"dexivat"	Reading uncertain; possibly "deseixat" (removed)
Doc A, line 14	"d[e] ponte"	Meaning unclear; possibly scribal note or error

| Doc A, subscription | "Jacobus f[...]" | Scribe's name incomplete; possibly "Jacobus ff." (Jacobus fecit) |

| Doc B, line 6 | "co[m]p[ra]re" | Context suggests "comprare" (bought), but reading uncertain |

| Doc B, line 7 | "aleu locs sepat e p[er]ret" | Highly uncertain; corrupt or dialectal forms |

| Doc B, line 15 | "arnala" | Unclear; possibly "ab nulla" or place name |

| Doc B, line 18 | "en[?]alar[?]" | Illegible verb; possibly "encalçar" (to pursue) |

| Doc B, line 22 | "abcegat/abacegat" | Likely "encegat" (blinded), but form unusual |

PALEOGRAPHIC NOTES

- The hand is a **cursiva gòtica** typical of late 14th-century Aragonese chancery practice
- Heavy use of **suspension marks** (general abbreviation stroke) and **Tironian notes**
- **Catalan linguistic features**: "hauem entes," "volcm," "mana" (= manam)
- Document B shows more **rapid cursive** execution than Document A
- Marginal annotations and the subscription follow standard chancery format

Transcription completed for archival research purposes. Verification against original manuscript recommended for uncertain readings.

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~108297 tokens (cumulative)

Claude input: ~410705 tokens (cumulative)

=====
=====

Folio 95v

=====
=====

ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1819_193.jpg

Processed: 2026-03-28T05:00:20.154Z

Processing time: 125.8s

=====
=====

———— GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION —————
—————

———— CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION —————
—————

PALEOGRAPHIC ANALYSIS: ACA, Real Cancillería, Registro 1819, f. 95v

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Note: The Gemini Stage 1 transcription field appears blank. I am providing a fresh transcription directly from the manuscript image.

Document 1 (continuation from previous folio):

los quals p nos e primer[ament] nos ab plen orer [?] inquirats diligentm[en]t d'aque[ue]lls e tots / aque[ue]lls que trobarets culpables p[re]sts e p[re]ses e be[n] guardats remets e cetra aque[ue]lls p[er]las / rigorosam[en]t justicia i[n]st[ant] ministr[ar] e guisa que sie[n] en tal man[er]a punits que ells correg[ir] / degue[n] pena e als altres vltre semblats coses asseiar no exem[pli] e vos ne siau / digne d[e] laor e no d[e] rep[re]nsio algu[na] / Car nos sobre les dites coses totes e sengles / e dep[en]de[n]ts e emergents d'aque[ue]lles vos comanam plename[n]t n[ost]res veg ab la p[rese]nt p[er] la / qual manam p[er] inda e p[er]sona d[e]fens[ors] e p[er] cetra fas e effrenam[en]t sots incorrim[en]t / d[e] ira d[e]a e indignacio a tots e sengles officials e p[er]sones n[ost]res que sobre les dites / coses vos done[n] consell favor e ajuda aveans negat e axi co[m] p[er] nos ne suy remis [?] / Dat[a] en Barchi[no]na a vij dies d'abril en l'any d[e]la nat[ivitat] d[e] n[ost]re senyor M ccc / lxxxx ·iiii· s[ub] s[igno] P[rimogeniti] ~

Betr[an] Sarter [?] m[anda]t[o] d[omi]ni / ff[actum] p[er] [the]s[aurarium] q[uondam]

La Reyna

Document 2:

Prohom[en]s pare[n]t en vj[?] e Cap[itu]l l'altra venguda nos fem ad aço a n[ost]ra lra d[e] pare / nos q[ue] al fel p[ro]cür d[e] casa n[ost]ra en B[er]nat d[e]la Torre co[n]firmassem lo offici d[e]la / Judicatura e rem[er]cador d[e]las q[ue]stio[n]s q[ue] movia p[er] raho d[e]las decim[as] e p[ri]miçes d[e]l reig[ne] / d[e] Vale[n]cia d[e]l qual lo senyor Rey avia supplicato la p[ar]tida lo qual co[n]firmacio p[er] / tal part e[n] los Reg[ne]s d'Arago e vasalls tots e vos p[er]m [?] deure fer e p[er]ço vos / havie agut fer recusar e q[ue]s davella fer p[er] ço la veç p[ri]mer[a] ala vegada / affectuosam[en]t p[re]gam e a vosalt[re]s d[e]l dit Capitol e encara q[ue] vos Rey e manam [?] / q[ue]la co[n]firmacio d[e]l dit offici al dit B[er]nat o q[ue] subst[itut]s façats e d[e]ls salaris / acostumats e d'ets respon[d]re [?] e respo[n]dre farets e paguets e si mangame[n]t ale ales [?] / passate lo dit offici excuses es acostumat d[e] respond[re] vosalt[re]s escris [?] [i]a[n]t[?] / q[ue] vists q[ue] farets ço q[ue] fer devets ne farets molt plaser e seny fer gran / lo qual molt nos grahire[m] Dat[a] en Barchi[no]na a xij dies d'abril d[e]l any / M ccc lxxx · iiij · s[ub] s[igno] P[rimogeniti] ~

Jac[obus] ff[ranciscus] m[anda]t[o] d[omi]ne Reg[in]e ff[actum] p[er] / V[ice]s d[icti] d[omi]ni d[e] fel [?] Ca[m]b[re] [?]

Document 3 (beginning):

Als Reve[re]nt pare en x[rist]t moss[en] lo Cardinal e / ve[ne]r[abi]le mast[re] ca ca[n]o[n]ges / Vale[n]t e als amats n[ost]res los d[e]l Capitol d[e]la seu / d[e] seu seu d[e] Val[enci]a d[e]la dita Civ[itat] d[e] Vale[n]cia

2. DOCUMENT METADATA

Document 1 (fragment):

| Field | Data |

|-----|-----|

| **Document type** | Royal letter/commission (final portion) |

| **Date** | 7 April 1394 (high certainty) |

| **Issuer** | Royal Chancery (likely Joan I as Primogenitus or in his name) |

| **Recipient** | [Not visible on this folio – see recto] |

| **Language** | Catalan |

| **Scribe notation** | Bertran Sarter (?), by mandate, per thesaurarium |

Document 2:

| Field | Data |

|-----|-----|

| **Document type** | Royal letter (missiva) |

| **Date** | 12 April 1394 (high certainty) |

| **Issuer** | **La Reyna** (Queen Violant de Bar) |

| **Recipient** | The Cardinal and Chapter of the Cathedral of Valencia |

| **Language** | Catalan |

| **Subject** | Confirmation of the office of Judicatura (judge of tithes and first fruits disputes) for Bernat de la Torre |

| **Scribe notation** | Jacobus Franciscus, by mandate of the Lady Queen |

Document 3 (address/intitulatio only):

| Field | Data |

|-----|-----|

| **Recipient** | The Reverend Father the Cardinal and the venerable canons and the Chapter of the Cathedral of Valencia |

Register reference:

****ACA, Cancelleria, Registros, NÚM. 1819, folio 95v****

3. ENGLISH TRANSLATION

Document 1 (continuation):

"..whom, by us and firstly by us, with full [authority?], diligently inquire into those matters, and all those whom you shall find guilty, ready and detained and well guarded, remit [to justice], and rigorously administer justice to them in such a manner that they shall be punished, so that they must be corrected by penalty, and to others [as an] example of like matters not to attempt, and you shall be worthy of praise and not of any reproach. For we, concerning all the aforesaid matters and each of them, and things dependent upon and emerging from them, commit fully our authority by the present [letter], by which we command, for protection of persons [?] and by other means, and under threat of incurring the wrath of God and [our] indignation, to all and singular our officials and persons, that concerning the said matters they give you counsel, favor, and aid without refusal, and thus as by us it may be remitted.

Given at Barcelona on the 7th day of April in the year of the Nativity of Our Lord 1394, under the sign of the [Primogenitus/heir]."

****Chancery notation:**** Bertran Sarter [?], by mandate [of the lord], done by the treasurer [?].

Document 2:

****The Queen****

"Worthy men [?], concerning in [?] and [the] Chapter, the other time we came, we made known to you through our letter that the faithful procurator of our household, Bernat de la Torre, [should have] confirmed for him the office of the Judicatura and collector [?] of the disputes that arise concerning the tithes and first fruits of the Kingdom of Valencia, which the Lord King had supplicated [for] in part, which confirmation, for such part in the Kingdoms of Aragon and [to his] vassals all, and you ought to have done, and therefore you had caused [it] to be refused, and that it should be done properly, therefore, this first time, and [now] again, we affectionately pray and [request] of you of the said Chapter, and further that you the King [sic - likely scribal error for 'your'] and [we] command that the confirmation of the said office to the said Bernat, or that you appoint substitutes and [pay] the customary salaries, and that you respond and shall respond [?] and pay, and if any default in what the said office requires is customary to respond [?], you [shall] write [?], for you will see that you shall do what you ought to do, and you shall give us much pleasure, and [this will be] a great thing which we shall greatly appreciate.

Given at Barcelona on the 12th day of April of the year 1394, under the sign of the [Primogenitus]."

****Chancery notation:**** Jacobus Franciscus, by mandate of the Lady Queen, done by the vice[s?] of the said lord of the Chamber [?].

Document 3 (address only):

"To the Reverend Father in Christ, lord the Cardinal, and the venerable master canons of Valencia, and to our beloved [members] of the Chapter of the Cathedral of the City of Valencia."

4. HISTORICAL NOTES

Persons:

- **La Reyna (Violant de Bar)**: Queen consort of Joan I of Aragon (r. 1387-1396). Violant maintained an active political role and her own chancery. Registro 1819 is part of her correspondence registers.

- **Bernat de la Torre**: A member of the Queen's household (**casa nostra**) serving as procurator. He is being appointed to the office of **Judicatura** dealing with disputes over tithes (**dècimes**) and first fruits (**primícies**) in the Kingdom of Valencia.

- **Lo Cardinal**: This likely refers to **Jaume d'Aragó** (Cardinal of Valencia), who held the see during this period, or possibly a reference to the episcopal authority.

- **Lo senyor Rey**: Joan I of Aragon, who had previously petitioned for this appointment.

Institutional context:

The dispute over the **Judicatura de dècimes e primícies** reflects ongoing tensions between royal/secular administration and ecclesiastical jurisdiction over tithe collection in the Crown of Aragon. The Queen's intervention to pressure the Cathedral Chapter indicates the political significance of these benefices.

Date context:

April 1394 places these documents in the later reign of Joan I, during a period of relative stability before his death in 1396.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

| Line/Location | Reading | Issue |

|-----|-----|-----|

| Doc 1, l.1 | "plen orer" | Unclear; possibly "poder" or another term |

| Doc 1, l.7 | "p[er] inda e p[er]sona d[e]fens[ors]" | Formula unclear; may be corrupt or unusual abbreviation |

| Doc 1, scribe note | "Bertr[an] Sarter" | Name partially legible; requires verification |

| Doc 2, l.1 | "en vj[?]" | Number or abbreviation unclear |

| Doc 2, l.5 | "p[er]m [?] deure fer" | Passage difficult to parse |

| Doc 2, l.10 | "mangame[n]t ale ales" | Apparent scribal confusion or correction |

| Doc 2, scribe note | "V[ice]s d[icti] d[omi]ni d[e] fel Ca[m]b[re]" | Partial reading; institutional title unclear |

| General | Multiple scribal abbreviations | Some suspensions may have alternate expansions |

TRANSCRIPTION CONVENTIONS USED

- `[]` = expansion of abbreviations

- `[?]` = uncertain reading

- `~` = scribal flourish/paragraph mark

- `/` = line break

- *Italics in translation* = editorial clarification

Transcription completed for research deposit. Recommend verification of uncertain readings against original parchment or higher-resolution imaging.

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~108864 tokens (cumulative)

Claude input: ~412719 tokens (cumulative)

=====
=====